

Surah Al-Munafiqun

Ayah 4 (Day 93)

Translate the following phrases with “impress” & “like” keeping in mind the tenses :-

يُعْجِبُكَ قَوْلَهُ (word)

1. His words impress you.
2. You like his word.

أَعْجَبْتُمْ (past tense)

1. She impressed you all.
2. You all liked her.

أَعْجَبْتُمْ (past tense)

1. He impressed you all.
2. You all liked him.

يُعْجِبُ الزَّرَاعَ (the farmers)

1. It impressed the farmers.
2. The farmers like it.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَانُهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدٌ يَحْسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُ فَأَخْذَرْهُمْ فَلَمْ يَقْتُلُهُمُ اللَّهُ أَكْبَرُ إِنَّمَا يُؤْفَكُونَ

And when you see them, their forms please you, and if they speak, you listen to their speech. [They are] as if they were pieces of wood propped up - they think that every shout is against them. They are the enemy, so beware of them. May Allah destroy them; how are they deluded?

وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ

و Harf Atf

إِنْ lightest harf (if)*

يَقُولُونَ lightest form (original version) يَقُولُوا

present tense: lightest form (then)*

“And if they say/ if they speak”

* Whenever we say, “If” we also say “then”. So in Arabic, “then” part also becomes lightest, even if there is no lightest Harf. “If” makes the present tense lightest, which is the “then” part.

If -> condition- Lightest

Then -> response- Lightest

* “If”(إِنْ) part = Shart شرط

“Then” part = Jawab Al Shart جواب الشرط

لِقَوْلِهِمْ : Jarr Majroor لِقَوْل
Mudaf + MI لِهِمْ MBF

“And if they speak then you listen to their speech”

كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدٌ

كَأَنَّهُمْ : HON كَأَنْ
They هُمْ (Ismu inna) } JI
Mubtada

“As though, they are”

خُشُبٌ : planks

looks like masculine but its Broken plural so feminine

It's Raf'

مُسَنَّدٌ : to lean

feminine (Passive: done to- made to lean)

“As though they are planks made to lean”

Mowsoof
Sifah
(isms since
heavy due to
Tanween)
Khabar

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ

يَحْسَبُونَ : they assume

Fi'l mudare

Faa'il هم

كُلَّ :every

: Nasb (Ma'ool bihi)

: Mudaf

صَيْحَةٍ : outcry is

: Mudafiah

عَلَيْهِمْ : against them

: Jaar Majroor

}

JF

Ma'ool Bihi

}

MBF

يَحْسَبُ has 2 Ma'ool bihi (details). They act like Mubtada &

Khabar even if they are not.

هُمُ الْعَدُوُّ

هم : Raf'	}	Mubtada
الْعَدْوُ : second Raf'	}	Khabar (

“They are THE enemy, the ultimate enemy”

Notes at a glance:

ar.maseeratariq@gmail.com